

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок девятая сессия

813-е заседание

Понедельник, 29 марта 2010 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Ахмад ТАЛЕБЗАДЕ (Исламская Республика Иран)**Заседание открывается в 10 час. 14 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты, дамы и господа! Я объявляю открытым 813-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства. Прежде всего хотелось бы информировать вас о нашей программе работы на утреннем заседании. Мы начнем рассмотрение пункта 8 повестки дня – рассмотрение и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. А также пункт 9 – рассмотрение и обзор, касающиеся проекта протокола по вопросам космических активов конвенции по международным интересам в мобильном оборудовании. Мы будем продолжать рассмотрение пункта 12 повестки дня – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях.

Как было согласовано, мы вновь откроем рассмотрение пункта 5 повестки дня – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу для обсуждения семинара по соглашению деятельности государств на Луне и других небесных телах, организованного австрийским постоянным представительством при Организации Объединенных Наций в Вене. В конце пленарного заседания пройдет техническая презентация представителя Японии по вопросу

японского космического права – "Законодательство по космической деятельности". Затем мы закроем пленарное заседание, чтобы рабочая группа по пункту 12 повестки дня смогла бы провести свое второе заседание под председательством госпожи Иргмгард Марбоу из Австрии.

Будут ли вопросы или замечания по предложенному расписанию работы? Я не вижу замечаний. Уважаемые делегации, мне хотелось бы сейчас приступить к рассмотрению пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Первый оратор в моем списке уважаемый делегат Германии. Слово имеет уважаемый представитель Германии, пожалуйста.

Пункт 8 повестки дня – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве"

Г-н ВАССЕРМАНН (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хочу попросить дать нам дополнительные пять минут, потому что Секретариат делает копии нашего выступления. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии. Следующий оратор в моем списке

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



уважаемый делегат Китая. Слово предоставляется уважаемому представителю Китая.

Г-н ЛИ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Ядерная энергия имеет большие преимущества и высокую эффективность, представляя одновременно источники риска. Ядерные источники энергии в космосе могут позволить более глубоко и всесторонне исследовать космическое пространство. Для применения ядерных источников энергии требуется большая работа по исследованию и рассмотрению. После нескольких лет работы КОПУОС сформулировал Принципы использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Этот документ является не только практической директивой, он обеспечивает руководство для всех государств и одновременно закладывает основы для создания более серьезных и широких режимов в области космической деятельности.

Мы рады отметить, что на пятьдесят второй сессии КОПУОС Рамки безопасности применения ядерных источников энергии в космосе были утверждены. Данный документ был подготовлен Научно-техническим подкомитетом в сотрудничестве с МАГАТЭ. Это не только пример успешного сотрудничества между КОПУОС и другими агентствами, это важное достижение Комитета по использованию в безопасном режиме ядерных источников энергии.

В настоящее время Научно-технический и Юридический подкомитеты проводят работу по обеспечению безопасности. Мы просим вас поддерживать наши отношения с подкомитетом МАГАТЭ, для того чтобы мы осознавали уровень научных и технических достижений по практическому применению. Мы поддерживаем работу подкомитета и работу по исследованию возможностей пересмотра этих Принципов.

Господин Председатель, Китай на втором этапе лунного исследования будет испытывать источники тепла и энергии на основании изотопов для подпитки лунного модуля. Это будет впервые, когда в истории Китая будет использоваться ядерный источник энергии. Мы работаем вместе с Российской Федерацией, которая предоставляет соответствующее оборудование для обеспечения безопасного применения в космическом пространстве. Россия будет неукоснительно соблюдать соответствующие критерии, международные нормы и будет осуществлять соответствующие меры безопасности.

Китай проводит соответствующие исследования по защите от радиации при хранении, транспортировке соответствующего оборудования. У нас сформулированы различные планы обеспечения безопасности. Мы будем продолжать внимательно следить за соответствующей работой Юридического и Научно-технического подкомитетов, и мы будем предпринимать активные меры по обеспечению безопасности ядерных источников энергии в космическом пространстве. Благодарю вас, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за заявление. Следующий оратор в моем списке уважаемый представитель Германии. Слово имеет уважаемый представитель Германии, пожалуйста.

Г-н ВАССЕРМАНН (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я благодарю вас за проявленную гибкость. Господин Председатель, уважаемые делегаты, в 2009 году Научно-технический подкомитет утвердил Рамки безопасности для ядерных источников энергии в космическом пространстве, которые были разработаны совместной группой экспертов подкомитета и МАГАТЭ. В 2010 году подкомитет поощрил государства-члены осуществлять Рамки безопасности, поддержал доклад рабочей группы, включая рабочий план на период 2010–2015 годов.

Господин Председатель, делегация Германии высоко оценивает эту работу в качестве первоначального шага. Государства-члены, международные межправительственные организации, которые имеют опыт в применении ядерных источников энергии, приглашаются для предоставления информации по осуществлению Рамок безопасности. Это будет делаться на семинарах, которые будут проводиться вместе с сессиями Научно-технического подкомитета. Государства-члены и международные межправительственные организации, которые рассматривают или иницируют вопрос участия в программе ядерных источников энергии, приглашаются к предоставлению информации по планам, прогрессу и задачам, с которыми они сталкиваются или которые они предусматривают при утверждении Рамок безопасности.

Мы рассматриваем вопрос об обмене этой информацией в качестве важного механизма развития космических держав, чтобы выявлять и улучшать способы и средства осуществления Рамок ядерной безопасности. Германия намерена принять активное

участие в этой работе. Большое спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии за заявление. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявления по этому пункту повестки дня? Желающих выступить нет. Мы поэтому продолжим рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве – сегодня во второй половине дня.

Уважаемые делегаты! Мне хотелось бы приступить к рассмотрению пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества и Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Первый оратор в моем списке уважаемый представитель УНИДРУА. Слово предоставляется уважаемому представителю, пожалуйста.

Пункт 9 повестки дня – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования"

Г-н СТЭНФОРД (УНИДРУА) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Доброе утро, дамы и господа! Международный институт унификации частного права, УНИДРУА, высоко оценивает приглашение со стороны Управления по космосу Организации Объединенных Наций для представления на сорок девятой сессии Юридического подкомитета Комитета Организации Объединенных Наций по мирному использованию космического пространства. Информация о событиях, которые произошли с момента проведения последней сессии Юридического подкомитета, относительно предварительного проекта протокола Конвенции о международных гарантиях в области подвижного оборудования. Позвольте мне от имени Генерального секретаря УНИДРУА пожелать вашему подкомитету всяческих успехов в работе.

УНИДРУА с удовлетворением сообщает о блестящем прогрессе подготовки предварительного проекта протокола, который был достигнут за последние двенадцать месяцев. Конвенция о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования включает в себя вопросы оборудования летательных аппаратов. Все новые члены

присоединяются к этой Конвенции. Международный реестр летательных аппаратов все больше укрепляется и расширяется в соответствии с ростом объема финансовых сделок в этой области в мире. За последние двенадцать месяцев был прогресс в работе Руководящего комитета УНИДРУА, созданного Генеральной Ассамблеей Института для целей создания широкого консенсуса для обеспечения предоставления выводов, достигнутых правительственными и отраслевыми экспертами. Мы отмечаем прогресс в работе Руководящего комитета и также прогресс в работе Комитета правительственных экспертов, а также подкомитета этого Комитета при рассмотрении определенных аспектов будущего международной системы регистрации космических активов.

Второе заседание Руководящего комитета было проведено в Париже 14–15 мая 2009 года. Этому предшествовала встреча 13 мая подкомитета, который был создан Руководящим комитетом для поиска возможных решений по ключевым проблемам общественных служб. Правительства космических держав, различные сектора международных сообществ в области коммерции, финансов и страхования были хорошо представлены в Париже. Профессор Серджио Маркизио, представлявший правительство Италии, был председателем заседания.

В то время когда есть различия относительно правила, которое следовало бы рекомендовать для решения проблемы в отношении компонентов, есть широкий консенсус совета в отношении ключевых остающихся вопросов относительно желательного содержания, определения "космические активы" в рамках предварительного проекта протокола таким образом, чтобы этот проект протокола был бы изменен, чтобы расширить применение конвенции, применяемой космическим активом к правам должников и держателей лицензии, и было бы правильным включить в будущий протокол определение "общественной службы". Включение исключений из общественной службы, включение исключений из общественной службы будущий проект протокола следует делать через декларацию.

В рамках Руководящего комитета проводилась дискуссия относительно критериев, которые должны лечь в основу предварительного проекта протокола для идентификации космических активов. Этот вопрос имеет фундаментальное значение для их регистрации в международном реестре, и этот вопрос должен быть рассмотрен подкомитетом для учета определенных аспектов в будущей системе регистрации.

С учетом результатов данной сессии подкомитета Секретариат УНИДРУА после консультаций с профессором Маркизио, председателем Комитета правительственных экспертов, решил, что настало время вновь созвать Комитет правительственных экспертов. Было решено, что основополагающий текст предварительного проекта протокола будет представлен Комитету правительственных экспертов на третьей сессии. Это будет текст, который рассматривался на предыдущей сессии Комитета правительственных экспертов в 2004 году, притом что Комитет правительственных экспертов должен также рассмотреть альтернативный текст предварительного проекта протокола, отражающего выводы, достигнутые Руководящим комитетом по ключевым политическим директивным вопросам, которые рассматривались в рамках межсессионной работы на базе решений, которые были приняты на первом заседании Руководящего комитета.

Ответственность за подготовку альтернативного текста поручена Мишелю де Шану, Канада, и сэру Рою Гуду, Соединенное Королевство, сопредседателем редакционного комитета Комитета правительственных экспертов. Господин де Шан и сэр Рой также подготовили второй альтернативный текст с рядом технических поправок, которые были доведены до их сведения, особенно в свете последних тенденций в области применения самой конвенции и протокола по воздушным судам.

Заключительный элемент в завершении этого сложного здания межсессионной работы – это заседание подкомитета по будущей международной системе регистрации в Риме 26–27 октября 2009 года. Согласно решению, принятому на второй сессии Комитета правительственных экспертов, данное совещание фокусируется на критериях, которые должны использоваться при регистрации космических активов в рамках будущего протокола, на вопросах практического функционирования будущего международного регистра и на мерах, которые должны быть приняты, прежде чем можно будет направить приглашения со стороны будущей дипломатической конференции потенциальному надзорному органу будущей международной системы регистрации.

В совещании участвовали представители как правительств ряда ведущих космических держав, а также представители Международного коммерческого космического финансового и страхового сообщества, равно как и две международные организации, которые рассматриваются как возможные надзорные органы и

регистры международного регистра по воздушным объектам. А совещание возглавлял доктор Бернхард Шмидт-Тедд, представитель Германии. Особенностью совещания были подвижки по вопросу о критериях идентификации. Было решено, что некоторые основополагающие обязательные критерии идентификации должны быть разработаны, причем они должны в равной степени применяться к космическим активам на Земле и в космосе.

При этом говорилось о регистрации на момент запуска после вывода на орбиту. Обязательные критерии идентификации невозможно будет физически проверить, поэтому нужно использовать дополнительные факультативные критерии идентификации на момент регистрации международных интересов в этих активах, чтобы обеспечить связь между физическими активами и актом регистрации.

Что касается практического функционирования будущего международного регистра, дискуссия в основном сфокусировалась на необходимости найти решение, отражающее ограниченное число регистраций, которое можно будет предусмотреть по крайней мере на первоначальных этапах функционирования будущего международного регистра. О роли надзорного органа отмечалось, что любая организация, которая может действовать в качестве надзорного органа, должна будет получить необходимое время для того, чтобы провести всю необходимую внутреннюю процедуру.

На третьей сессии Комитета правительственных экспертов, которая прошла в Риме с 7 по 11 декабря 2009 года с участием представителей 32 правительств, включая 28 государств – членов КОПУОС Организации Объединенных Наций, 7 международных межправительственных организаций, включая Управление Организации Объединенных Наций по космосу, и 6 международных неправительственных организаций, а также 14 представителей Международного коммерческого космического финансового и страхового сообщества, а также представителей Международного регистра воздушных объектов. Профессор Маркизио был избран председателем, его назначение было подтверждено на первой сессии.

Эта сессия позволила рассмотреть целый ряд предложений, главные из них связаны с космическим страхованием и включением необходимой защиты интересов страхователей в будущем протоколе. В свете обзора текста предварительного протокола на правительственных экспертов, которые рассматривались на предыдущей сессии и двух

альтернативных текстах, редакционный комитет приступил к задаче пересмотра предварительного проекта протокола в свете доклада, который был передан Комитету правительственных экспертов о работе в ходе сессии. Комитет правительственных экспертов решил, что редакционный комитет должен завершить работу, которая была начата в ходе сессии, в смысле выполнения решений, принятых на сессии.

Комитет далее решил, что любая будущая работа должна проводиться на базе альтернативного текста с техническими поправками, то есть не просто текста, который предлагает решения по ключевым директивным вопросам, но и учет возможного технического улучшения текста. В дополнение было решено, что неофициальная рабочая группа, учрежденная Комитетом правительственных экспертов по обязательным средствам правовой защиты, добилась определенных успехов в плане исследования кардинально расходящихся точек зрения по основным решениям проблем, не смогла справиться со своей работой в ходе сессии. Она должна продолжить работу в неофициальном плане, чтобы согласовать те предложения, которые могут быть представлены на следующей сессии Комитета правительственных экспертов.

Было также решено, что секретариат должен проводить консультации с представителями отрасли и научного мира до следующей сессии, чтобы оценить экономическую основу некоторых ключевых положений предварительного проекта протокола. В частности, на базе дискуссионного документа об общественных услугах, которые были подготовлены в ходе работы другой неофициальной рабочей группы, учрежденной на третьей сессии Комитета правительственных экспертов.

Четвертая сессия Комитета правительственных экспертов состоится в Риме с 3 по 7 мая 2010 года. Приглашаю всех членов КОПУОС и Управление по космосу принять участие в ней. Конечно, Секретариат УНИДРУА не может предугадать результаты прений, это будет политически некорректным, но учитывая тот превосходный прогресс, – а этими словами я не разбрасываюсь, – учитывая превосходный прогресс, которого добился Комитет правительственных экспертов на последней сессии, Секретариат преисполнен оптимизма, что сессия сможет заложить до Управляющего совета УНИДРУА, который соберется на восемьдесят девятую сессию 10–12 мая в Риме для принятия решения по надлежащим последующим действиям. В случае нормального развития событий Секретариат сможет рекомендовать Управляющему совету разрешить созыв дипломатической конференции для

утверждения того, что будет проектом протокола уже в первой половине 2011 года.

УНИДРУА очень высоко оценивает вклад членов КОПУОС и Управления Организации Объединенных Наций по космосу в подготовку этого проекта, и мы ждем дальнейшей совместной работы, учитывая интереснейшую и важную работу, которую еще предстоит провести в будущем. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя УНИДРУА за это заявление. Следующий оратор в моем списке уважаемый представитель Германии, которому я и предоставляю слово. Пожалуйста, представитель Германии.

Г-н ВАССЕРМАНН (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, в 2009 году Германия продолжала активно поддерживать и участвовать в процессе консультаций УНИДРУА, которые привели к подготовке проекта протокола по космическому имуществу в связи с Международной конвенцией в интересах мобильного оборудования. В связи с космическим имуществом Управляющий совет УНИДРУА приоритетное внимание уделил завершению разработки предварительного проекта протокола на римской сессии в 2009 году.

Что касается основной темы, которая обсуждалась на этой конференции, в частности на сессии, которая прошла в 2009 году, что касается будущего системы регистрации, правительство Германии и Германское космическое агентство ДЛР представили рабочий документ с возможными критериями идентификации космического имущества. Предварительное решение сфокусировано на трех ключевых и факультативных критериях. Третья сессия Комитета правительственных экспертов по подготовке проекта протокола в декабре 2009 года добилась прогресса. По существу Германия поддерживает непрерывную работу по доработке проекта протокола и успешное проведение четвертой сессии Комитета в мае 2010 года.

Мы убеждены, что несмотря на наличие соответствующих инструментов финансирования, проект протокола может обслуживать новые прикладные направления, особенно в интересах развивающихся стран, поскольку эти инструменты финансируются на альтернативной основе. Мы приветствуем подключение КОПУОС к подготовительной работе. Мы будем неизменно

поддерживать УНИДРУА в деле доработки данного протокола. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии за это заявление. Следующий оратор в моем списке уважаемый представитель Италии, которой я и предоставляю слово.

Г-жа БИНИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, делегация Италии рада прокомментировать пункт 9 повестки дня. Рассмотрение и обзор тенденций, связанных с проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных интересах в подвижном оборудовании. 2009 год стал водораздельным в процессе завершения создания проекта протокола по космическому имуществу благодаря позитивным результатам, достигнутым в ходе межсессионной работы, и решениям, которые были приняты Секретариатом УНИДРУА о новом созыве в Риме в декабре 2009 года третьей сессии Комитета правительственных экспертов.

Эти позитивные результаты нашли свое отражение в альтернативном тексте проекта протокола, который был подготовлен сопредседателем редакционного комитета господином де Шаном, Канада, и сэром Роем Гудом, Соединенное Королевство. Новый текст стал чрезвычайно хорошим подспорьем для прений на третьей сессии Комитета правительственных экспертов. Делегация Италии отмечает замечательный прогресс в деле создания консенсуса по ключевым нерешенным вопросам. Мы имеем в виду прежде всего определение космического имущества в рамках проекта протокола и расширение проекта протокола только на составляющих космических объектов, которые поддаются индивидуальному владению, использованию или контролю.

Наконец, мы поддержали нецелесообразность применения проекта протокола к правам должников, связанных с космическим имуществом, и связанные с этим права. Очень важно обеспечить полное сотрудничество должников при передаче лицензии кредитору или, если это не допускается, при прекращении собственной лицензии и при обеспечении новой лицензии для кредитора.

Наша делегация поддержала решение Секретариата УНИДРУА о том, чтобы провести консультации с представителями как отрасли, так и

научного мира, до следующей сессии для оценки экономической основы отдельных ключевых положений проекта протокола. Такие как исключение из осуществления автоматических средств правовой защиты в отношении космического имущества, осуществляющего общественные услуги. В то же самое время Италия убеждена, что неофициальная рабочая группа по автоматическим средствам защиты, созданная в декабре 2009 года, продолжит свою работу до следующей сессии Комитета правительственных экспертов, для того чтобы согласовать общие приемлемые решения.

Наконец, господин Председатель, Италия считает очень позитивным, что четвертая и заключительная сессии Комитета правительственных экспертов созывается УНИДРУА на 3–7 мая 2009 года в Риме. Эта последняя сессия позволит довести до конца процесс переговоров и проложить путь к заключению дипломатической конференции для утверждения протокола о космическом имуществе. Мы надеемся, что это произойдет в 2011 году. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу поблагодарить представителя Италии за это заявление. Следующий оратор в моем списке уважаемый делегат Японии, которому я предоставляю слово. Пожалуйста, делегат Японии.

Г-жа ХАШИМОТО (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Делегат Италии во вторник и сегодня выступал, делегат Германии также сделал свое заявление. Мы заслушали и уважаемого представителя УНИДРУА. Все они говорили о замечательном прогрессе, который был достигнут на последней сессии. Следующая сессия Комитета правительственных экспертов будет созвана для доработки проекта протокола в мае в Риме сего года, затем последует дипломатическая конференция.

Господин Председатель, учитывая мандат Юридического подкомитета, совершенно необходимо, чтобы данный подкомитет информировался о прогрессе в развитии международного правового документа, который связан с прямыми толкованиями международных норм космического права, включая договоры Организации Объединенных Наций о космосе. Поэтому наша делегация предлагает оставить этот пункт повестки дня в 2011 году в повестке дня нашего подкомитета. Спасибо за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя

Японии за это заявление. Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня? Представитель Чешской Республики, пожалуйста, вам слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель, за то, что вы предоставили мне слово. Господин Председатель, моя делегация очень признательна заместителю Генерального секретаря УНИДРУА Мартину Стэнфорду за представление материала по этому очень важному вопросу. Мне кажется, он, как всегда, блестяще и точно справился со своей задачей, так что к этому мало что можно добавить.

Моя делегация имела честь принимать участие в третьем заседании межправительственных экспертов, которое собиралось в декабре прошлого года. Мы готовы принять участие и в четвертой сессии, которая будет собираться в мае сего года. Мы надеемся, что эта сессия Комитета будет последней, то есть она призвана доработать этот важный документ, невзирая на некоторые трудности, связанные с позицией небольшого числа делегаций и наблюдателей. Мне кажется, мы добились существенного прогресса в этой дискуссии. Я особенно приветствую существенный прогресс по вопросу об ограничении средств правовой защиты в отношении космического имущества, выполняющего важные публичные функции.

Был достигнут прогресс и по другим направлениям. Сессия была очень хорошо подготовлена. На предварительных заседаниях подкомитета, который прошел в ноябре, я надеюсь, что мы сможем добиться желательного прогресса на четвертой сессии и что это откроет дорогу для дипломатической конференции. И космический протокол к Кейптаунской конвенции, наконец, увидит свет. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики за эту интересную информацию. Следующим по моему списку выступает уважаемый представитель Индии. Пожалуйста, вам слово.

Г-жа НЕЕРУ (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, мы тоже признательны представителю УНИДРУА за то, что нам рассказали о прогрессе, достигнутом в УНИДРУА по этому вопросу. Мы проявляем оптимизм, что на предстоящей сессии Комитета правительственных

экспертов удастся решить все нерешенные вопросы, в том числе вопросы ограничения применения автоматических средств защиты в отношении публичных услуг, особенно в ситуации, когда заинтересованные правительства готовы взять на себя ответственность должника. Мы надеемся, что все эти нерешенные вопросы будут решены на предстоящей сессии в мае и что это проложит путь к утверждению протокола по вопросам, касающимся космического имущества. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Индии за это выступление. Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня? Нет желающих? Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования – сегодня во второй половине дня.

Уважаемые делегаты, мне хотелось бы теперь продолжить рассмотрение пункта 12 повестки дня – общий обмен информацией о национальном законодательстве, касающемся мирного использования и исследования космического пространства. Первый оратор в моем списке уважаемый представитель Японии, которому я и предоставляю слово.

Пункт 12 повестки дня – "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях"

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Уважаемые делегаты, от имени делегации и правительства Японии я рад выступить по японскому законодательству, имеющему отношение к использованию и исследованию космического пространства в мирных целях. В мае 2008 года наш законодательный орган, парламент, утвердил основополагающий закон о космосе. Согласно этому закону, вся японская космическая деятельность осуществляется так, чтобы улучшать условия жизни граждан, содействовать коммерческим аспектам, обеспечивать международную, национальную и человеческую безопасность, а также укреплять международные связи и сотрудничество.

Закон требует развития дальнейших законов и норм в порядке выполнения этого закона. В августе 2008 года был учрежден стратегический кабинет по

космическому правительству во главе с премьер-министром при кабинете премьер-министра на базе фундаментального закона о космосе. В июне 2009 года этот орган сформулировал основополагающий план в области космической политики в осуществление принципов, заложенных в законе. Этот основополагающий план позволил приступить к разработке первой национальной всеобъемлющей стратегии Японии. Этот план рассчитан на пять лет, охватывая финансовые годы с 2009 по 2013-й. Он описывает те основополагающие меры и базовую политику, которую проводит в жизнь правительство в течение этого периода. На английском этот план представлен в Управлении по космосу, вы можете найти его через веб-страницу.

В настоящее время Япония выполняет свои обязательства в отношении выдачи разрешений и непрерывного надзора за национальной космической деятельностью согласно статье 6 договора о космосе, обеспечивая безопасность пусковой деятельности на базе закона о ДЖАКСА 2002 года. Япония разрабатывает новое законодательство, чтобы создать правовые рамки для выполнения положений международных договоров о космической деятельности, включая деятельность, связанную с частной космической деятельностью, в осуществление положений основополагающего закона о космосе и основополагающего плана космической политики.

В марте 2010 года была создана рабочая группа по законодательству в области космической деятельности. Она разработала свой доклад, который будет содействовать дальнейшему развитию законодательства. Этот доклад содержит рекомендации в отношении разрешений космической деятельности, ущерба и ответственности перед третьими сторонами, борьбы с космическим мусором и т.д. Мы планируем более подробно рассказать об этом плане в нашем техническом сообщении.

Наконец, мы считаем, что очень важно продолжить обмен мнениями между членами КОПУОС по этим вопросам. Япония будет вносить позитивный вклад в эту дискуссию. Спасибо за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Японии за это выступление. Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня? Нет желающих? Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 12 – общий обмен мнениями и информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию

космического пространства в мирных целях – сегодня во второй половине дня.

Уважаемые делегаты, согласно нашему соглашению, я хочу вновь открыть пункт 5 нашей повестки дня – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Чтобы обсудить семинар по соглашению о Луне, который был организован постоянным представительством Австрии при Организации Объединенных Наций в Вене. Первым выступает уважаемый делегат Австрии. Пожалуйста, вам слово.

Пункт 5 повестки дня – "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу"

Г-н БИТНЕР (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить делегации за их большой интерес и поддержку семинара, который прошел в четверг на прошлой неделе. В частности, мне хотелось бы поблагодарить всех участников, в том числе докладчиков, за самое активное участие в дискуссии. Именно эта активность и участие в неофициальных дискуссиях обеспечила успешное проведение этого семинара. Мы говорили о плюсах и минусах немедленного присоединения к соглашению о Луне. Мы рассмотрели то, что некоторые считают преимуществами, а другие – недостатками. Мы подробно изучили причины, по которым те или иные государства присоединились или нет к данному соглашению.

Это позволило нам лучше понять, к чему мы пришли и каковы перспективы соглашения о деятельности государств на Луне и других небесных телах. Неофициальный характер семинара позволил рассмотреть вопросы, которые, как правило, не рассматриваются на официальной сессии. Семинар стал ценным вкладом в обсуждение вопросов, которые стоят перед нами на подкомитете, и я готов к дальнейшему обсуждению данного пункта повестки дня, в том числе на рабочей группе в следующем году. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Австрии за это выступление. Есть ли еще желающие выступить по пункту 5 повестки дня? Уважаемый представитель Чешской Республики, которому я и предоставляю слово. Пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин

Председатель. Наша делегация также разделяет точку зрения, которая была столь красноречиво и кратко изложена представителем Австрии. Действительно, семинар по лунному соглашению был подготовлен, был хорошо сбалансирован. Мы слышали точки зрения, что они не были идентичными, но они дополняли друг друга. Учитывая существующее положение дел, я думаю, что мы должны поблагодарить за организацию семинара. Это поможет нам продолжить дискуссию в следующем году.

К сожалению, дискуссия этого года была достаточно короткой и не совсем полной в свете обстоятельств, которые нам известны. Поэтому мы должны продолжать основывать нашу работу на этих семинарах и других соображениях, которые высказываются в работе Юридического подкомитета в этом году. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики за заявление. Будут ли еще делегации, которые пожелают выступить по этому пункту повестки дня? Нет. Мы будем продолжать и, я надеюсь, приостановим рассмотрение пункта 5 повестки дня – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу – сегодня во второй половине дня, в зависимости от утверждения доклада рабочей группы.

Уважаемые делегаты, мне хотелось бы перейти к технической презентации. Хочу напомнить выступающим, что регламент времени составляет 20 минут. Слово предоставляется господину Катаока, представителю Японии, который выступит с презентацией по японскому законодательству в области космического права. Пожалуйста.

Презентация

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Меня зовут Хироши Катаока, я работаю в секретариате Стратегического штаба космической политики, который был создан в силу основного космического закона в августе 2008 года. Пользуясь этой возможностью, хочу сделать короткое выступление по существующей в Японии ситуации в области космического законодательства. Я хочу поговорить об этих вопросах.

В октябре 2008 года рабочая группа, состоявшая из членов научных кругов и отраслей, была создана в штаб-квартире для разработки нового законодательства. Прошлым летом рабочая группа

выступила с проектом предварительного доклада, в котором содержались положения законодательства, которые были недавно разработаны. Сегодняшнее выступление – это обобщение рекомендаций рабочей группы. Учитывая эти соображения, правительство находится в процессе подготовки нового законодательства. В этом смысле работа по обеспечению нового космического законодательства ведется, и ничто еще не согласовано правительством. Поэтому я попрошу вас учесть такое состояние дел.

Стратегический штаб космической политики создан в августе 2008 года. Три основные задачи он выполняет. Первое – это разработка базового плана космической политики. Работа была завершена в июне 2009 года. Английский перевод этого документа доступен на веб-сайте Организации Объединенных Наций. Вторая задача – перестройка организаций, связанных с космосом. Различные министерства и организации, связанные с развитием космоса и его использованием, и базовое космическое право в рамках мандата правительства для перестройки этих организаций. Эта задача рассматривается. Следующее – это законодательство по космической деятельности. Это пятая статья Базового космического закона.

Позвольте мне вкратце коснуться организации. Стратегический штаб возглавляется премьер-министром и состоит из всех членов кабинета. В рамках Специального комитета по космической политике есть две рабочие группы, одна из которых занимается законодательством в области космической деятельности под руководством профессором Косуги, который является членом Международного института космического права. Профессор Аокэ, которая сидит рядом со мной сегодня, постоянно участвует в работе Юридического подкомитета КОПУОС, и она также играет очень важную роль в дискуссиях рабочей группы в качестве эксперта по международному космическому праву. Секретариат высоко оценивает ее скромный вклад. Рабочая группа провела шесть заседаний с ноября 2008 года по август 2009 года и подготовила проект доклада, который был представлен Специальному комитету. Он прошел через процесс общественного обсуждения и был завершён три недели назад.

Основа нового законодательства. Причина, по которой не требуется специальное законодательство по космосу, до сих пор состояла в том, что ДЖАКСА было единственным космическим агентством, которое осуществляло запуск. Это была правительственная организация, созданная в силу специального закона. Ее деятельность регулируется

Министерством образования, культуры и спорта, науки и технологий, МЕКСТ.

В апреле 2007 года носители H2A ДЖАКСА были переданы частной компании "Mitsubishi Heavy Industry", и ДЖАКСА еще ответственна за запуск H2A с наблюдением министерства. Ответственность за носители пока лежит на ДЖАКСА, и наблюдение ведется в соответствии с законом по космическому агентству. В 2008 году Базовый закон вступил в силу, и одна из основных целей закона заключается в дальнейшем поощрении космической деятельности. В законе было поручение правительства разрабатывать космическую деятельность и стимулировать частную деятельность в этой области.

Новое законодательство, которое должно быть разработано, имеет четыре цели: создание юридических рамок для выполнения международных соглашений в эпоху частной космической деятельности; создание рамок ответственности и компенсации за ущерб; поощрение развития отрасли; обеспечение того, чтобы космическая деятельность соответствовала национальным и международным интересам.

Позвольте мне обратиться к содержанию рекомендаций рабочей группы относительно авторизации космической деятельности. В том что касается круга ведения, есть пять видов деятельности, которая требует разрешения правительства. Это запуск, закупка иностранного запуска, возвращение, эксплуатация спутников, запуск и возвращение с точки зрения эксплуатации космодромов. Новое законодательство применяется ко всей деятельности на территории Японии, а также к деятельности, которая осуществляется физическими и юридическими лицами, которые являются гражданами Японии.

Позвольте мне также пояснить критерии разрешения. Вопросы, показанные на этом слайде, – это критерии разрешения на запуск или спуск. Учитывая политику, деятельность должна соответствовать принципам международного мира и безопасности, а также обязательствам международных соглашений. Второе – технологическая и финансовая возможность оператора также учитывается. Финансовые возможности означают возможность компенсации за ущерб третьим сторонам. Третье – это обзор безопасности запуска носителя и полезной нагрузки, запуск осуществляется только на разрешенных полигонах, меры соблюдения как на Земле, так и во время полета. И далее – требование о борьбе с космическим мусором.

Как говорится здесь, в конце, то же самое применяется к ситуации закупки иностранного запуска. Естественно, могут быть какие-то исключения, где соответствующий обзор проводится государством, где производится физический запуск. Это критерии для разрешения других двух видов космической деятельности. Это эксплуатация спутников и эксплуатация полигона запуска и спуска.

Принципы предыдущего слайда применяются в равной степени, за исключением того, что обзор безопасности нужен. Обзор безопасности существует для обеспечения безопасности населения. В случае эксплуатации спутника такой риск является незначительным. Оператор спутника может управлять рядом спутников с одной лицензией и предоставляться правительству. Оператору могут также обратиться за отдельной лицензией на каждый спутник. Эксплуатация полигона запуска и спуска. Обзор безопасности требует, естественно, место и возможности полигона или объекта, крайне важны для безопасности населения.

Как я говорил только что, критерии борьбы с космическим мусором включаются в разрешение в отношении видов деятельности. Запуск, закупка иностранного запуска. В Японии меры по борьбе с космическим мусором опираются на международное руководство, и эти требования включены в новое законодательство. Тем не менее, их окончательное согласование еще впереди. В то же самое время мы знаем о растущем международном внимании к вопросу космического мусора, и рекомендуется, чтобы правительство поощряло усилия по исследованию и развитию, чтобы лучше справиться с вопросом космического мусора.

Какое министерство будет заниматься управлением нового законодательства и применением нового закона. Было сделано предложение разрешить министру кабинета выполнять это законодательство, но пока это еще не решено. Задача перестройки организаций, занимающихся космосом, продолжает вестись, и нам нужно время, до того как мы достигнем решения по этому вопросу.

Позвольте мне коснуться вопроса ответственности за ущерб третьим сторонам. Принцип строгой ответственности введен за ущерб на поверхности Земли или воздушному судну в полете для обеспечения защиты прав жертв. За другой ущерб в космосе применяется ответственность за ущерб, потому что общественность здесь не фигурирует. Принцип исключительной ответственности стороны,

осуществляющей запуск или спуск, обеспечивается для преодоления возможности ущерба поверхности Земли или воздушному судну в полете. Это требует соответствующего оборудования, компонентов, обслуживания служб, и другие стороны освобождаются от ответственности третьей стороны.

Те, кто осуществляет запуск, должны взять страховку третьей стороны, ответственности и ущерба третьей стороны, и стороны, осуществляющие запуск и спуск, оплачивают возможный ущерб. Необходимо учитывать при этом соответствующие условия, то есть, например, достаточное покрытие помощи жертвам, приемлемость рынка страхования и т.д. Сейчас объем составляет примерно 200 миллионов долларов, примерно такой же объем требуется для запуска Н2А, ракеты-носителя. Правительство в таком объеме будет компенсировать ущерб при запуске или спуске. Риск считается весьма низким, потому что верхний предел страхования должен быть определен на достаточно высоком уровне.

На этом графике иллюстрируются случаи ущерба объектам на Земле и воздушным судам в полете. Желтая часть слева соответствует ответственности, за которую никто не несет ответственности. Например, войны, стихийные бедствия и т.д. Зеленая и оранжевая части соответствуют ущербу, за который несет ответственность тот, кто осуществляет запуск или спуск. В зеленой части отражается верхний предел ответственности – 200 миллиардов иен. И виды ответственности, которые не охватываются страхованием. В оранжевой части – это вопросы, которые определяются правительством.

В целом доклад рабочей группы вместе с информацией, полученной законодательством других государств, ляжет в основу рассмотрения правительством нового законодательства. Правительство сейчас разрабатывает проект закона. Строгая и неукоснительная ответственность применяется к организации, осуществляющей запуск или спуск, для ущерба третьей стороне. Для этого требуется приобретение страхового покрытия. Все зависит от того, когда законопроект поступит в парламент. Мы пока не знаем, будет ли это на текущей сессии парламента в июне. Если нет, то в конце этого года или самое позднее – наверное, в начале следующего года.

Есть вопросы, которые рабочая группа не смогла согласовать, например промышленность просит применять дополнительные меры для поощрения развития космической промышленности, а также

вопросы пилотируемых полетов, воздушного запуска или запуска с морской поверхности, не обсуждались. Спасибо за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Катаока, за ваше выступление. Будут ли желающие задать вопросы по этому выступлению? Уважаемый представитель Франции, пожалуйста.

Г-н ХУКТО (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мне прежде всего хотелось бы поблагодарить уважаемого делегата Японии за крайне интересное выступление. У меня небольшой вопрос. Я увидел, что иностранные запуски здесь упоминаются. Каково ваше видение отношений между вашим законодательством и, например, французским законодательством? В частности, учитывая тот факт, что японский оператор спутников осуществляет запуск вместе с французским оператором на французской земле. Есть ли у вас какое-то видение, как эти два законодательства будут сотрудничать друг с другом?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Франции за вопрос. Слово имеет уважаемый представитель Японии, пожалуйста.

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Как я говорил в моем выступлении, рабочая группа предлагает, чтобы в случае запуска космических объектов не с территории Японии части законодательства могут быть отменены, если правительство примет такое решение. Рабочая группа предлагает, чтобы в таких случаях оператор сообщал правительству о результатах обзора иностранным операторам. И правительство будет учитывать эти вопросы при выдаче разрешения на запуск. В ходе обсуждения в рабочей группе мы имели в виду примеры таких закупок. Например, закупки запусков при помощи ракеты "Ореан".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я благодарю уважаемого представителя Японии за ответ. Будут ли еще желающие выступить? Представитель Китая, пожалуйста. Слово имеет уважаемый представитель Китая.

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Прежде всего Китай хотел бы поблагодарить нашего коллегу из Японии за выступление, и мы высоко оцениваем то, что вы

поделились с нами информацией. У меня есть несколько небольших вопросов в соответствии с выступлением. Когда речь идет об обзоре безопасности оператором, речь идет о безопасности на поверхности Земли. Проводится ли обзор эксплуатационной безопасности? Или обзор возможного появления космического мусора? Спутники, эксплуатируемые на орбите, могут вызывать некоторую обеспокоенность с точки зрения безопасности. Интересно, что организация, осуществляющая запуск, будет иметь строгую неукоснительную ответственность.

Мое понимание таково, что единственная запускающая организация в Японии – это ДЖАКСА. Мне хотелось бы спросить, если возникнут новые стороны, осуществляющие запуск, если, например банкротство стороны происходит, как жертвы могут получить компенсации из других источников. Например, от производителя спутника или от оператора спутника? Или же сторона, осуществляющая запуск, является единственным ответственным за запуск?

Есть также небольшой вопрос, который касается того, что оператор спутников может эксплуатировать несколько спутников с одной лицензией. Это определяется в самой лицензии или это будет нормой космического права? Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за вопросы. Слово имеет уважаемый представитель Японии.

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Большое спасибо за ваши вопросы. Первый вопрос, который касается космического мусора. Как я говорил в моем выступлении, обзор безопасности осуществляется для целей обеспечения безопасности населения на поверхности Земли. Требование по борьбе с космическим мусором также требуется. Обзор безопасности не требуется для операторов спутников, но обзор безопасности с точки зрения космического мусора необходим.

Второй вопрос относительно организации, осуществляющей запуск, помимо ДЖАКСА. Я упоминал "Mitsubishi Industries", которая проводит запуски под эгидой закона о ДЖАКСА. Она уже может сама производить запуски. В рамках этого законодательства можно обеспечивать предоставление коммерческих услуг. Есть и другие частные компании, которые готовы заниматься космической деятельностью, поэтому это

законодательство необходимо для этих действующих лиц.

Третий вопрос – лицензия для операторов спутников. Операторы могут управлять несколькими спутниками при наличии одной лицензии. Если я правильно понял ваш вопрос, вы спрашиваете, почему только одна лицензия может регулировать. То есть почему оператор может контролировать несколько спутников на основании одной лицензии. Лицензия дается скорее как разрешение на ведение бизнеса, а лицензия не дается на какое-то направление. Позиционирование или дистанционное зондирование. Речь идет о другом виде деятельности, и требования безопасности должны обеспечиваться организацией, которая осуществляет запуск. И система ответственности работает таким образом.

Если я не ответил на ваш вопрос, вы не могли бы повторить его? Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я благодарю за уточнение. Представитель Китая, пожалуйста.

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У меня есть несколько последующих вопросов. Прежде всего. Я знаю, что есть новые действующие лица, которые вступают на арену космической промышленности. И в вашем законе вы будете это учитывать. Речь идет об исключительной ответственности. Мой вопрос – безопасно ли это и предсказуемо ли это для действующих лиц, которые несут исключительную ответственность? Например, могут возникнуть ситуации ущерба, которые причиняются спутникам. Как вы регулируете эти вопросы? И несколько спутников с одной лицензией – в этой лицензии вы отражаете разрешение на эксплуатацию именно конкретных спутников? Именно в тексте лицензии.

Я понимаю, что могут быть различные виды спутников, и вот эта лицензия, она дается в виде общего документа или же она содержит упоминание именно тех спутников, которые будут эксплуатироваться? Учитывая возможности запускающей организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за вопросы. Слово имеет уважаемый представитель Японии, пожалуйста.

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В том что касается первого вопроса, как я показал

вам в графике, организация, осуществляющая запуск, должна приобрести страховку с определенным пределом. Выше этого предела правительство будет компенсировать. Так что нам не следует беспокоиться из-за возможного банкротства компании. Правительство будет компенсировать дальнейшие расходы.

Детали законодательства продолжают развиваться. У нас нет текста фактического закона, и я не могу точно ответить на ваш вопрос, но естественно, информация по каждому из спутников должна, конечно, предоставляться правительству. Это не означает, что при получении лицензии вы можете эксплуатировать любой спутник. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Японии. Будут ли еще делегации, которые пожелают задать вопросы? Представитель Индии. Слово предоставляется представителю Индии, пожалуйста.

Г-н ГОЛАПАКРИШНАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы признательны делегации Японии за подробный рассказ о национальном законодательстве. Очень содержательный рассказ. В этом контексте хотелось бы поподробнее о вопросе ответственности в связи с запуском малых спутников на некоммерческой основе и коммерческой основе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Индии за этот вопрос. Слово имеет уважаемый представитель Японии, пожалуйста.

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Страхование, которое требуется для организации, осуществляющей запуск, не требуется по эксплуатации спутников. Оператор спутника может получить страхование, если пожелает, но это положение не обязательное. Да, у Японии только один носитель для коммерческих запусков. Оператор "Micubishi" несет ответственность, а не владелец или оператор малого спутника.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Японии за этот ответ. Есть ли еще вопросы? Представитель Франции, пожалуйста.

Г-н ХУКТО (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Вы извините за то, что я вновь беру слово. У меня одно

замечание. Я хочу откликнуться на вопрос Китая относительно лицензии для операторов.

Вы знаете, мы говорили о лицензии на группу спутников. Сегодня оператор работает в связи с разными орбитами: геостационарная орбита, "Телеком", в то же самое время это может быть дистанционное зондирование, то есть спутники на малых орбитах. Так что вопрос здесь особо не возникает, поэтому у нас лицензия на каждого оператора. А оператор уже эксплуатирует флот спутников достаточно однородного характера, то есть спутники геостационарной орбиты, "Телесвязь" и спутники дистанционного зондирования Земли на низких околоземных орбитах. За этим всегда стоит идея группирования спутников с одной целью и которые охватываются одной лицензией. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции за эти замечания. Слово имеет уважаемый представитель Австрии.

Г-н МАРБОУ (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мне хотелось бы поблагодарить делегацию Японии за очень интересное, содержательное сообщение, которое станет бесценным вкладом в работу нашей рабочей группы, но хочу короткий вопрос в связи с тем, что уже спрашивали. Относительно одной лицензии на несколько спутников. Вот вы сказали, что этот вопрос пока открыт и дискуссия не доведена до конца, а это сопоставимо с системой во Франции, где есть общая лицензия оператору и потом система более мелких ограниченных лицензий на отдельные проекты? Или у вас система еще более либеральная? В отношении ряда спутников по одной лицензии?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо представителю Австрии за этот вопрос. Слово имеет уважаемый представитель Японии. Пожалуйста.

Г-жа ХАШИМОТО (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за этот важный вопрос. Делегация Франции уже уточнила, что это не либеральная система, это связано с полетами. Дело не в том, что это одна лицензия на эксплуатацию большого числа спутников. Если у вас есть одна лицензия на эксплуатацию двух-трех спутников одного типа, вы должны проинформировать об этом правительство. Мы пытаемся избежать дублирования, поэтому мы разрешаем по одной лицензии эксплуатировать несколько спутников. А обзор безопасности и технико-экономическое обоснование, финансовое обоснование и т.д., меры по

космическому мусору – все это очень тщательно рассматривается до выдачи даже одной лицензии, включая эту общую лицензию. Поэтому я не думаю, что будут возникать какие-то проблемы со слишком либеральными разрешениями, слишком либеральной системой выдачи таких решений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я благодарю уважаемого представителя Японии за эти разъяснения. Есть ли еще вопросы? Представитель Республики Корея, пожалуйста, вам слово.

Г-н ПАРК (Республика Корея) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы очень признательны Японии за это сообщение. После других выступлений я немножко запутался по системе разрешений. Мы говорим о лицензии, о предоставлении лицензии на ряд запусков или лицензии оператору располагающей группы спутников? Я что-то запутался.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Республики Корея за этот вопрос. Слово имеет уважаемый представитель Японии.

Г-н КАТАОКА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Разрешение на запуск. Получается на каждый запуск, а лицензия на эксплуатацию спутников дается одному оператору. На каждого оператора по одной лицензии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, представитель Японии, за ваши разъяснения. Есть ли еще вопросы? Представитель Колумбии имеет слово, пожалуйста.

Г-н ОДЖЕДА БУЕНО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Добрый день, господин Председатель. Спасибо. У меня не столько вопрос, сколько комментарий. Учитывая спор или учитывая обмен мнениями, которые вызвала тема лицензии операторам или лицензия на операции. Мне кажется, это очень ценный вклад в работу рабочей группы, которую возглавляет профессор Марбоу в связи с обменом информацией о национальном законодательстве. Это большой вклад, который связан с эволюцией международного частного права и международного права вообще.

Мне хотелось бы поблагодарить делегацию Японии за это содержательное выступление, которое, несомненно, у всех вызывает разные идеи относительно последующих действий. Должна ли быть одна лицензия на все типы услуг и действий в

космосе или же по каждой операции, скажем полет человека и т.д., нужно будет получать отдельную лицензию. Мне кажется, этот вопрос остается открытым для всех нас. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Колумбии за ваше замечание. Следующим выступает уважаемый представитель Франции, пожалуйста.

Г-н ХУКТО (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Извините за то, что я опять взял слово. Здесь никакого спора нет, это на самом деле уточнение. В самом кратком виде хотелось бы сказать следующее. Для нас вопрос достаточно ясный. Есть один оператор запусков сегодня во Франции, который осуществляет запуски из Французской Гвианы, он хорошо известен. Есть принцип, который нужно, наверное, еще раз объяснить. Принцип глобальной лицензии, связанной с группой носителей, то есть будет лицензия на "Ореан-5", будет лицензия на "Союзы". По каждому запуску процесс разрешения, то есть разрешение на запуск. Могут быть какие-то особенности, связанные с конкретным полетом, то есть разрешение на сам запуск. Это уже с точки зрения оператора запуска. Потом есть спутниковые операторы. Здесь тоже спутниковый оператор эксплуатирует группировку спутников.

Я уже сказал, что, как правило, это спутники со схожей миссией. Но возьму пример одного из спутников операторов, это спутники геостационарной орбиты для телесвязи. Если соответствующая компания будет во Франции находиться, у нее будет лицензия на эксплуатацию. Мы объясняли, что она будет действительна в течение десяти лет, она позволит нам убедиться в том, что эта компания компетентна эксплуатировать спутники согласно установленному техническому регламенту. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции за эти замечания. Есть ли еще замечания или вопросы? Слово имеет представитель Японии.

Г-жа ХАШИМОТО (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Наверное, есть какое-то недопонимание относительно единой лицензии для спутникового оператора. Позвольте мне поподробнее остановиться на этом вопросе.

Национальное законодательство, которое мы сейчас готовим, касается скорее тех, кто

предоставляет услуги по запуску. Нормы космического права уже регулируют космическую деятельность Японии. Скажем, если у нас какой-то оператор хотел бы запустить спутник в космос, он должен получить лицензию на базе соответствующего разрешения от Министерства внутренних дел и связи. С учетом частот и других аспектов вопросы решаются в том числе и через Международный союз электросвязи. Министерство внутренних дел и связи в надлежащем порядке осуществляет надзор за этой деятельностью. Есть отдельная лицензия на телесвязь и на дистанционное зондирование. Плюс у нас регистрация спутника дистанционного зондирования Земли.

Эксплуатация спутниковой лицензии, о чем говорил господин Катаока, – это уже обслуживание полета, обслуживание станции, вопросы борьбы с космическим мусором. Это не связано с дистанционным зондированием Земли, это связано с особенностями миссии и особенностями космической деятельности. То есть мы опираемся на наши внутренние законы, для того чтобы выполнить положения статьи 6 договора о космосе. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представительницу Японии за эти разъяснения. Есть ли еще вопросы или замечания? Нет? Тогда еще раз спасибо представителям Японии за очень хороший технический доклад и за ответы на вопросы.

Уважаемые делегаты, я в ближайшее время закрою пленарное заседание, чтобы мы могли созвать рабочую группу по пункту 12 повестки дня на второе заседание под председательством госпожи Марбоу, Австрия. Но для начала я хочу напомнить делегатам о графике нашей работы на вторую половину дня.

Мы соберемся ровно в три часа, пробы продолжить и, я надеюсь, прервать рассмотрение

пункта 5 повестки дня – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций. В ожидании утверждения доклада рабочей группы мы продолжим рассмотрение пункта 8 повестки дня – обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся ядерных источников энергии в космическом пространстве; и пункта 9 повестки дня – рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола о космическом имуществе к Конвенции о международных гарантиях в подвижном оборудовании. Мы продолжим рассмотрение пункта 12 – общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях.

После этого мы прервем пленарное заседание и созовем на третье заседание рабочую группу по пункту 12 под председательством госпожи Марбоу, Австрия. Сразу после пленарного заседания в шесть часов все делегаты приглашаются на прием в зале Моцарта Венского международного центра, ресторана ВМЦ. Прием дает делегация Соединенных Штатов. Приглашение о приеме уже рассылалось делегациям через почтовые ящики.

Есть ли вопросы или замечания по предложенному графику? Нет? Тогда я хочу напомнить делегатам о необходимости передать все необходимые исправления по списку участников в Секретариат. Список вы получили в документе CRP.2. Чтобы Секретариат мог список участников доработать. Все исправления направляются в письменном виде до вторника.

А теперь предлагаю госпоже Марбоу, Австрия, возглавить второе заседание рабочей группы по пункту 12 повестки дня. А пленум закрывается, встретимся в 15.00. Спасибо за внимание.

Заседание закрывается в 11 час. 48 мин.